

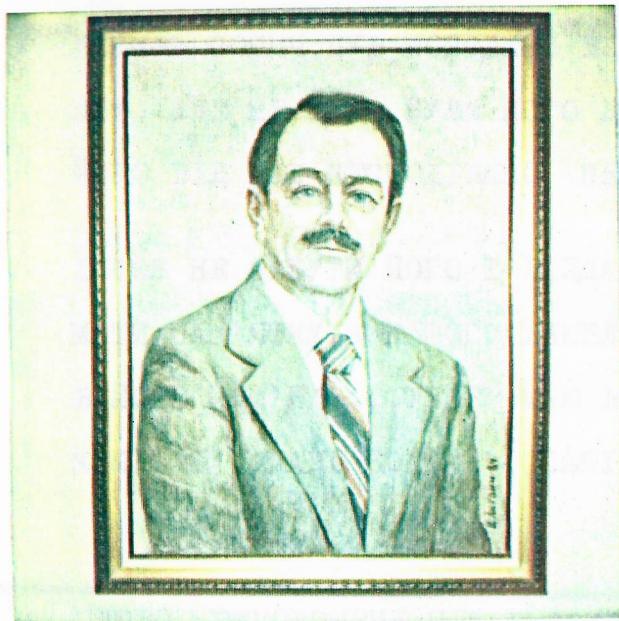
НОВИНКИ



ПАНСІОНУ
ІМ. ІВАНА ФРАНКА
ТОРОНТО

4. 33

1984



Портрет сл.п. Васила Сонича,
уфундований приятелями покійного
та офіційно відслонений дня
6-го серпня 1984 року.

Портрет виконаний мистцем
Віталієм Литвином

СЛОВО ВИГОЛОШЕНЕ ГОЛОВОЮ ДОРАДЧОГО КОМІТЕТУ МЕЖАНЦІВ ПРИ
ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА, ПАНІ АННОЮ СТАСІВ, З НАГОДИ
ВІДКРИТТЯ ПОРТРЕТУ сл. п. ВАСИЛЯ СОНИЧА, 6-ГО СЕРПНЯ 1984 РОКУ:

"ШАНОВНА ПАНІ ДИРЕКТОР, ДОРОГІ ПРИСУТНІ!

НИНІ В НАС ПРОПАМ'ЯТНИЙ ДЕНЬ, БО МИ ЗІЙШЛИСЯ ПОДИВИТИСЯ НА
ПОРТРЕТ НАШОГО ДОРОГОГО ПРИЯТЕЛЯ, ПОК. ПАНА ВАСИЛЯ СОНИЧА.

ВІСІМ МІСЯЦІВ ТОМУ МИ ПЕРЕЖИЛИ ВЕЛИКУ ВТРАТУ В ЦІМ ДОМІ,
ВТРАТУ НАШОГО ОПІКУНА І ПРИЯТЕЛЯ ВАСИЛЯ СОНИЧА.

ЗАМОВКЛИ УСТА, КОТРІ ТАК ВЕСЕЛО ВІТАЛИ НАС "ЗДОРОВЕНЬКІ БУЛИ!"
-- ПАМ'ЯТАСТЕ? ВАСИЛЬ СОНИЧ ДБАВ БІЛЬШЕ ПРО НАШЕ ЗДОРОВ'Я І
НАШ ДОБРОБУТ, ЯК ПРО СВОЄ ВЛАСНЕ.

ВІН МАВ ЧАС ЗАГОВОРИТИ ДО НАС, ВІСЛУХАТИ НАШІ НАРІКАННЯ,
ПОРАДИТИ НАМ -- І ТО ВСЕ З ДОБРИМ ГУМОРОМ І УСМІШКОЮ. ВІН БУВ
ОДИН З НАС.

ВАСИЛЬ СОНИЧ БУВ МОЛОДШІЙ ВІД НАС І ПОВІНЕН БУВ ЖИТИ ЩЕ БАГАТО ЛІТ, АЛЕ НЕ ТАКА БУЛА ЙОГО ДОЛЯ. СМЕРТЬ НЕ ПЕРЕБИРАЄ І ЗАБРАЛА ЙОГО ВІД НАС НЕСПОДІВАНО, ПЕРЕДЧАСНО.

І щоб не забути його і віддати йому належну пошану, ми рішили мати пам'ятку з нашого улюбленого приятеля і замовили портрет в його пам'ять... тепер маю велику присмішність покликати членів комітету, пані Боднар і пані Бабяк, щоби відслонили портрет..."

СЛОВО ВИГОЛОШЕНЕ П-І ТЕРЕНЕЮ ТОНКОВИЧ, ПІДЧАС ВІДКРИТТЯ ПОРТРЕТУ СЛ. П. ВАСИЛЯ СОНИЧА:

"ШАНОВНА ПАНІ ПРЕДСІДНИЦЕ, ДОРОГА ПАНІ ДИРЕКТОР І ДОРОГІ МЕЖКАНЦІ ПАНСІОНУ!

СТОЯЧИ СЬОГОДНІ ПЕРЕД ТАК ВІРНО ВІДОБРАЖЕНИМ ОБЛИЧЧЯМ НАШОГО ПОКІЙНОГО, ВСІМИ УЛЮБЛЕНОГО СПІВПРАЦІВНИКА І ПРИЯТЕЛЯ СЛ. П. ВАСИЛЯ СОНИЧА, МЕНІ ПРИХОДЯТЬ НА ДУМКУ РІЗНІ СПОГАДИ ПРО МОЕ ЗНАЙОМСТВО З ПОКІЙНИМ.

Я ВІРШЕ ПОЗНАЙОМИЛАСЯ З ПОК. П. СОНИЧЕМ В 1969 РОЦІ ТА В 15-ІХ РОКАХ ЙОГО ПРАЦІ В ПАНСІОНІ Я МАЛА НАГОДУ, ДУМАЮ, ДОБРЕ ПІЗНАТИ ЙОГО ХАРАКТЕР ТА ІНДИВІДУАЛЬНІСТЬ.

ПАН СОНИЧ БУВ ЗАВЖДИ ЖАРТІВЛИВИЙ, БАДЬОРИЙ, ПРИВІТНИЙ. ЙОГО ВЕСЕЛИЙ ТА ЧАСАМИ ҐРОНІЧНИЙ СТИЛЬ ТА ПІДХІД ДО ЖИТТЯ БУВ ЙОМУ ХАРАКТЕРНИЙ ТА УЛЮБЛЕНІЙ ВСІМИ, ЩО ЙОГО ПІЗНАЛИ.

ВІН БУВ ЛЮДИНОЮ НАДЗВИЧАЙНО ПРАЦЬОВITOЮ. КРІМ АДМІНІСТРАЦІЙ-

ної праці, він дуже любив господарство, любив і мав здібність до ручних робіт і до всілякої фізичної праці. Любив землю, природу і красу.

ВІН БУВ ВЕЛИКИМ ПАТРІОТОМ. ВІН БУВ ТЕЖ РОМАНТИКОМ -- любувався українською піснею, музикою і танком.

ТА ПОНД УСЕ, ПАН СОНИЧ БУВ ГЛІВОКО ВІДДАНИЙ СВОЮМОУ БЛИЖНЬОМУ. ВІН ВІРИВ І ХОТІВ ВІРИТИ людям, на чому не один раз попікся і потерпів у своєму як і професійному так і приватному житті. ВІН БУВ ДУЖЕ УЧИННИЙ; любив помагати своїм близкім -- зокрема любив і допомагав своїй родині в Україні. ВІН БУВ ГЛІВОКО ВІДДАНИЙ ПРАЦІ для пансіону. ВІН НЕ ЛІШЕ ВИКОНУВАВ ОБОВ'ЯЗКИ СВОІГО СТАНОВИЩА, АЛЕ ВКЛАДАВ ВСІ СВОЇ ЗУСИЛЛЯ І ВЕСЬ СВІЙ ЧАС для добра пансіону і для добра і комфорту його мешканців. ЙОГО ЕНТУЗІАЗМ ТА ВІДДАНІСТЬ ЗАПАЛЮВАЛИ ТА ПРИТЯГАЛИ Й ДРУГИХ до помочі та до співпраці. Своїми прикметами та працею пок. п. Сонич був приміром до наслідування для нас усіх, та особливо для молодшого покоління.

ТЯЖКО НАМ ЗРОЗУМИТИ БОЖУ ВОЛЮ, БО БЕЗПЕРЕЧНО ЦЕ ВЕЛИКА ВТРАТА для пансіону і для нас усіх, що покійний так скоро відійшов від нас. Здавалося б, що він ще міг стільки добра творити... та, видно, він своїм трудолюбивим життям заслужив собі вже на вічний спокій.

СЬОГОДНІ СТОЯЧИ ПЕРЕД ЦИМ ПОРТРЕТОМ МИ НАНОВО ВІДЧУВАЄМО ВЕЛИКИЙ ЖАЛЬ ПО ВТРАТІ ЦІЄЇ ВІДДАНОЇ людини. і ЗНОВУ СЬОГОДНІ, ПОКІЙНИЙ ПАНЕ СОНИЧЕ, МИ ВІДДАЄМО ВАМ ЧЕСТЬ і ВІДСЛОНЕННЯМ ВАШОГО ПОРТРЕТУ МИ СПІЛЬНО ВШАНОВУЄМО ВАШУ ПАМ'ЯТЬ."

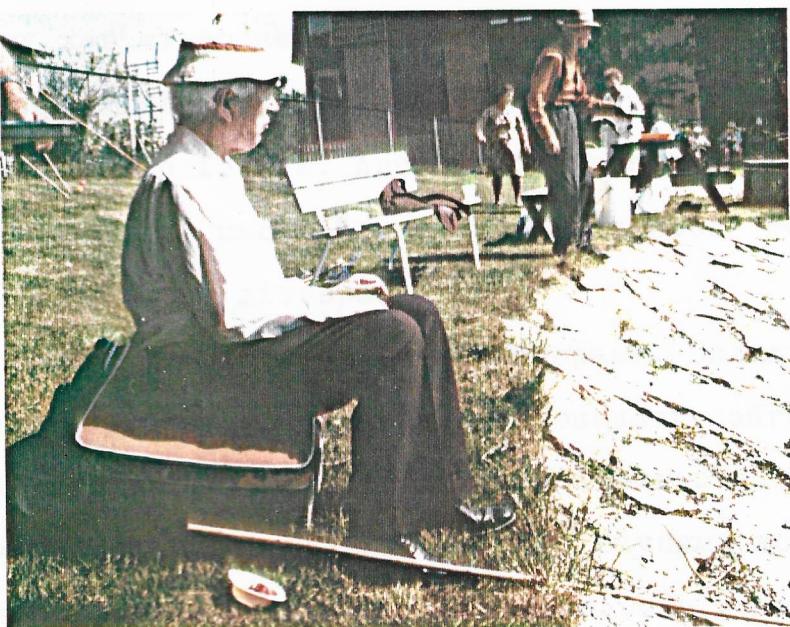
СЕНЬОРАМ ПОКЛІН І ПОШАНА!

В місяці червні обидва пансіони ім. Івана Франка в Торонті урочисто віддали поклін не тільки сеньйорам-мешканцям пансіонів, але також й іншим сеньйорам нашого суспільства.

Торжества в пошану сеньйорам розпочато Святою Літургією в наміренні пенсіонерів /в обидвох каплицях пансіонів/, в яких взяла участь численна кількість громадянства.

В четвер 7-го червня відбулося змагання риболовів над

РИБОЛОВЛЯ



Фрагмент
з риболовлі

Першуни
риболовлі:
з ліва -
Озимок,
Ткачук,
Боднар
Павлик
Баб'як,
Яримович



ставком на хуторі пансіону в Міссісага. Почали ранком. Погода була чудова. Вже від початку ставок був обкружений змагунами. Перші старалися знайти собі вигідне місце в холоді під деревом чи парасолею, або бодай охоронити себе капелюхом перед сонцем... Рибалки вигравали нагороди за найбільші риби.

Перше місце виграв пан Боднар /з Міссісага/; пан Василишин /з Роял Йорк/ забрав друге місце в змагу, а пан Хом'як - третє. Ще слід згадати паню Баб'як та панове Павлика, Озимка...

Не менш успішно була прогулка на "Африкан Лайон Сафарі" в суботу дев'ятого червня. Ми вирушили раненько автобусом з-під пансіону при Роял Йорк Ровд, а по дорозі підібрали мешканців з пансіону в Міссісага. Автобус був вигідний і мав ввесь потрібний комфоркт, настрій веселий. Здавалось, то не сеньйори їдуть, а шкільна дітвора...

Минали чудові південноонтарійські панорами. Складалося враження, що водій автобуса старався нам показати найгарніші околиці в цій місцевості, бо ж ми скоро з'їхали з т.зв. "гай вею" і продовжували нашу прогулку якимись бічними дорогами - минали малі села, фарми. А скрізь так зелено, все в квітах...

Нарешті перед нами завиднів скромний напис "Африкан Лайон Сафарі". Нам, хоч не було спішно, після цього напису цікавість наша набирала все більше і більше нетерпеливості. Нас потімали, що це вже недалеко... Ідемо далі крутими дорогами - скрізь густо заросли дерева, кущі... Аж раптом.. кругом проясніло. Перед нами немов поляна, а далі брама: "Вже ми, нарешті, заїхали!" Якось пусто виглядало: ми мабуть одні з перших. З автобуса не виходимо. Зашли якісь службовці зоологічного парку. Передали пані Терені Тонкович - наша провідниця

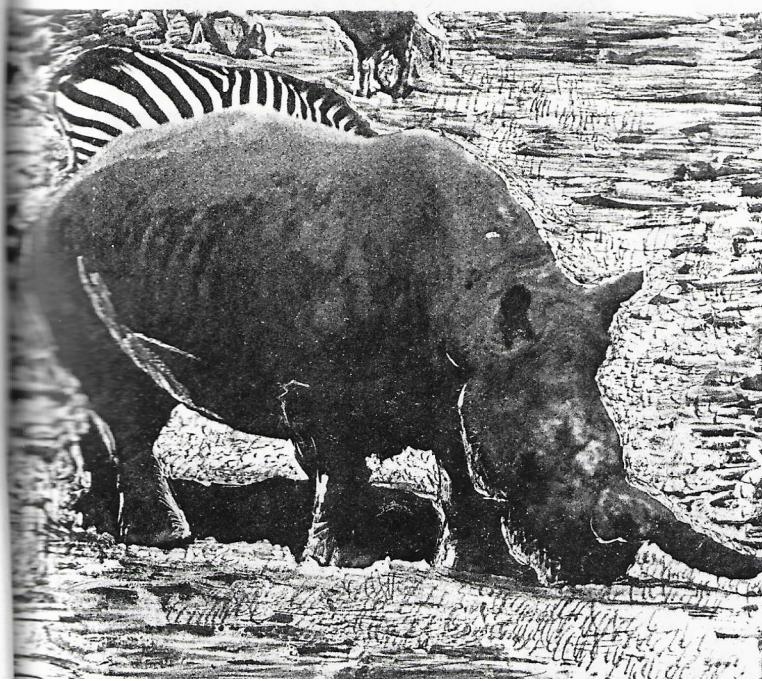
- магнітофон із стрічкою, на якій накручені інформації про т.зв. туру по зоологічному городі...

Автобус рушив далі. Перед нами знову брама і ще одна брама. Тепер ми вже насправді були в зоологічному городі. Строго наказано не виходити з автобуса і не відкривати вікон, бо звірі вільно ходять по парку... На зустріч нам вибігли якісь африканські пси, а далі леви, львиці, ведмеді, - всі вони спокійно паслися чи купалися у воді. Найбільше потіхи було з малпі. Як тільки ми в'їхали в їх "територію", вони давай вилазити на наш автобус. Спочатку їх вилізло дві-три, а відтак і інші набрали відваги. За мить ввесь автобус облізли малпі... Здавалось сміху не буде кінця...

Цікаво відмітити, що як тільки ми виїхали з їх "території", всі малпі повискачували з автобуса.

Не менше нас забавляли жирафи і струси. А носорогидалеко трималися від нас, і краще так...

"Наступає" носоріг



Здається панове Яськів та Озимок не дуже перейняті.



Окрасою парку були серна і кози різних порід: вони стрічались в різних "територіях". Верблюди нагадували жебраків. Їх шкіра саме линяла, немов повбирались в якісь стари подерти ковдри. Ми їхали довго, спиняючи чи сповільнюючи час до часу автобус, щоб привітати звірят. Рідко вони нам перетинали дорогу. В такому випадку водій знову спинював автобус. Та більшість з них, крім вже вищезгаданих малп і жирафів, нас ігнорували...

Шукали ми нетерпеливо за слонами. Дехто старався їх знайти своїм далековидом, але даремне. Сказали нам, що їх переховують в окремому місці. Після тури, якщо ще хтось схоче, зможе на них подивитися...



Дожидаємо обіду

Чи то леви наступають?

Здається ці панове також не перенимаються



Нарешті обід - бо вже кілька годин просиділи в автобусі. Для більшості було присмно бодай свої ноги простягнути і подихати на свіжому воздуху... Обід дуже смакував: ми йшли в парку. Здавалось, не нагодуємо сеньйорів. Все поїли і морозива не відмовлялись!... Під веселими враженнями ми верталися домів, де на нас уже чекала тепла запашна вечеря...

Чималою несподіванкою тринадцятого червня був гастинний виступ чоловічого хору дивизійників "Бурлаки" з Торонта під мистецьким керівництвом диригента Олега Хміля. Рідко є нагода піти на концерт такої високомистецької одиниці. А тут вони самі застосили до нас. Вони понад годину насоложджували нас чудовими українськими мельодіями. Щира їм подяка за такий гарний виступ.

Вершком в програмі місяця пошани старших горожан - це так званий пікнік, який відбувся в суботу 16-го червня на хуторі пансіону ім. Івана Франка в Міссісага. До пікніку пансіони ім. Івана Франка приготовлялися довгі тижні заздалегідь. Відновлено і відповідно удекоровано головну хату на хуторі. Це просто писанка, і не собі якась там хата. Тут слід ще додати, що адміністрація пансіонів ім. Івана Франка заохочує сеньйорів-пенсіонерів - приятелів пансіонів ім. Івана Франка - переводити в цій "писанці" свої літні дні на відпочинку. Коло відновленої хати збудовано нову велику альтану, прикрашену чудовими мозаїками. При вході до альтани видніє напис /також виконаний мозаїчною технікою/ "вітаємо" у двох мовах. З нагоди святочного пікніку альтану ще прикрашено живими квітами, різnobарвними "баллонами". Це саме й в інших альтанах.

Погода була чудова. Небо синє-синє. Лиш легенько вітрець повівав. Ще день перед тим було трохи холоднувато. А сьогодні:

ПІКНІК

1. Ідемо на пікнік
2. Танцють студенти
3. Фрагмент з пікніку: посередині Е. Пастернак - дир. Пансіону
4. Танцють всі
5. Включно з найменшими /з ліва:
Даруся Потічна, Оля Басараб/



як на замовлення! ...

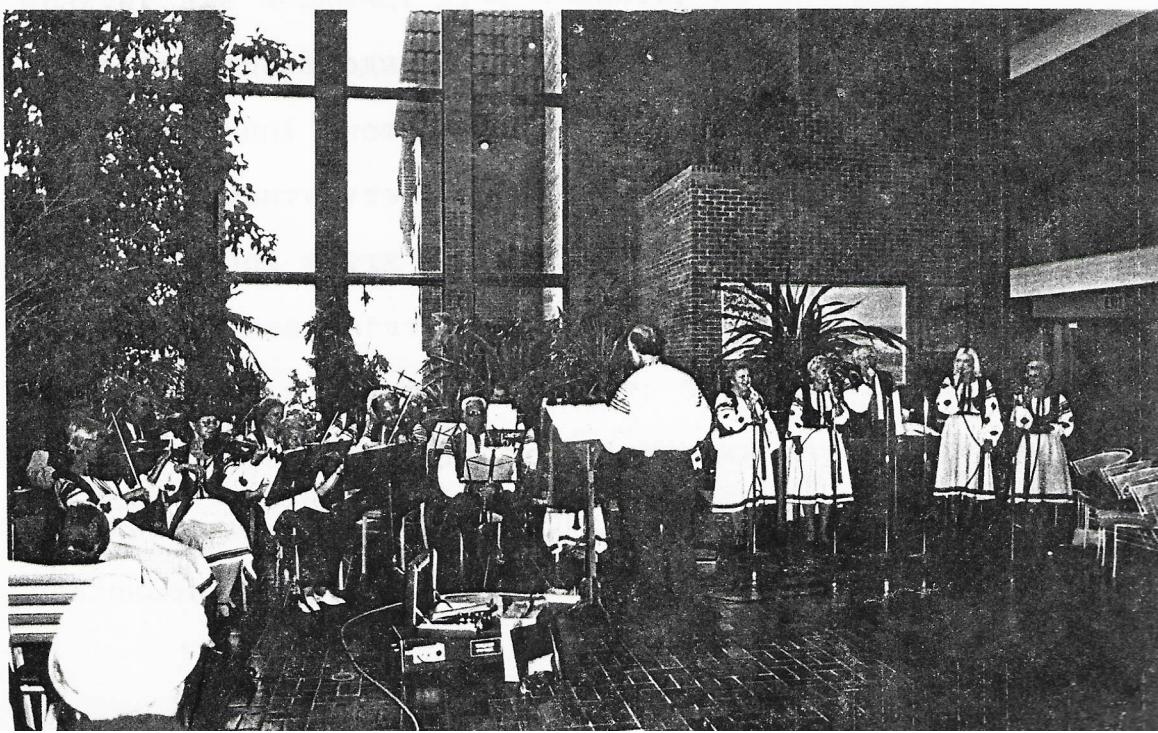
Поволі сходяться мешканці і їх рідні - діти, внуки. Приїхали й жителі з пансіону при Роял Йорк Ровд. Не бракує й гостей, працівників, приятелів пансіонів ім. Івана Франка... Скрізь видніють написи: тут можна набути напитки, там капусту, "канапки", а трохи далі - танцювати можна. Під відновленою хатою видніє напис: "Тут можна купити мистецькі вироби". Коло ставу вже кипить робота при т.зв. "барбекю": будуть пекти ковбаски і "гамбургери". Близче ставу - різні гри і колесо щастя. Дехто із запеклих риболовців і сьогодні рибу ловить - а її не бракує...

Весела музика відтягає нас від риби і різних ігр. Забуваємо про ковбаски, гамбургери, йдемо туди, де музика. Грає Віктор Жижела, на акордеоні. Віктор студент, літом він працівник пансіону. Народ танцює, веселиться. Другі студенти, перебрані в різні строї, припрошують до танцю. Дехто й сольо витанцює, забувши, що може ноги не понесуть. Але ноги несуть та спинитись не хочуть. Десять створився хор: Тереня Тонкович та Женя Менделюк перед ведуть. Їм допомагають другі. Не жалує також свого голосу пані Арвин, сестра директорки пансіону, Евгенії Пастернак. Пані Арвин приїхала в гості. Радості і сміхові нема кінця. Музика грає, істи є доскочу, не бракує й інших розваг. Чого можна собі ще бажати? Ще й погода чудова! Дехто собі таки духа дав: танець за танцем. І нема то, як жива музика. Музикант грає те, що публіка захоче; грає поволі чи швидко, там притише, тут голосніше... Час до часу нашого музику заступає грамофон. Майстер тут пан Елий; старається також всім догондити.

З часом на наших сеньйорах появляються ознаки втоми. Вони таки добре забавились. Дехто вже відходить до свого помеш-

кання. Другі чекають на "фірманку" - їх мають відвезти на Роял Йорк Ровд. Всі задоволені, що в їх житті час до часу ще таки якась весела година. Хтось їх старається розвеселити. Хтось ними опікується. І таки ще люди, що не забули про них...

Так і сталося на другий день в неділю 17 червня: приїхав в гості музичний ансамбль "Водограй" з Гемилтону. Ще не розвіялись приемні враження про концерт хору "Бурлака", аж тут другий концерт. Цим разом - дівочий квартет /час до часу якийсь мужчина, на жаль ім'я забулося, допомагав/ у супроводі симфонічної оркестри під проводом пана Пасерба. Але ж концерт! Годі передати захоплення, пережиття. І правда велика, що пісня веселить душу людини! "Водограй" ансамбль добрий. Грають і співають в ньому представники трьох поколінь - більшість з них уже роженні в Канаді, але вони далі плекають і других розраджують українською музикою. Мешканці таки справді були приемно розраджені. Приємно несподіванкою під час концерту був коротенький виступ д-ра





Кота, який привітав всіх мешканців, гостей та ансамбль від Комітету Українців Канади та заохочував пансіони ім. Івана Франка до співпраці з КУК. Після концерту всіх артистів обдаровано книжкою: "Хроніка Пансіонів ім. Івана Франка" та запрошено на скромне прийняття.

Зайнять та різних розваг в пансіонах ім. Івана Франка не бракує, але мешканці дуже люблять, як час до часу їх відвідає якась мистецька одиниця з виступом. Це їх просто відмолоджує. Тому ж останні мистецькі виступи їх дуже розрадили і вони ще довго згадуватимуть і пам'ятатимуть їх.

Вміжчасі життя в пансіонах пливе далі. На програмі "бінг'о" – улюблена гра багатьох мешканців. Окремо змагаються мешканці в Mississauga і в Торонті. Участь б р багато більше, як звичайно і то річ ясна: сьогодні по дві картки даром – решта можна докупити. До того ж і нагороди поважні! Ще й є чим горло прополоскати.

Гра в бінго сьогодні поважніша. Самі змагуни до неї поважніше наставляються. І закони трохи строгіші. Нині не жарти. І справді, в пансіоні при Роял Йорк Ровд аж пів залі заповнили змагуни! Змаг почався. Викликуть перші числа. Всі прислуховуються уважно до викликаного числа. Число повторяють. Може дехто не дочув. Пані Данилевич перша виграла. Вона захоплена. Це добрий початок і заохота до дальшої гри. Знову хтось виграв - ще одна нагорода. Настрій піднесений, а враз і трохи напружений: кожний хоче виграти. Граємо десять разів. Зожною грою нагорода більшає. Інколи приходиться ділитись нагородою, якщо двох чи більше змагунів виграє нараз. До фіналу вже недалеко. Ще три гри... Ще дві... Друга нагорода - керамічна ваза "Бінго!" - викликує пан



Шевчук. Граємо востаннє. На залі тихо. Чути виклики чисел.

Кожний нетерпеливо чекає, щоб його число викликали, а тут, як на злість, все не то число, або таке, яке й так не поможе...

Раптом чути несмілий голос: "Вінг'о". Це пан Павлик. Пан Павлик виграв першу нагороду - тканий килим! Гра закінчена! Пан Павлик першун! Ті що щось виграли, відходять щасливі, другі, - трохи підхнюплені. Але ще буде нагода й для них!...

Місяць червень поволі добігає до кінця. Ще залишилось кілька більших імпрез. Мешканці дбайливо скреслюють з програми кожну відбуту імпрезу і чекають нетерпеливо на наступну.

У вівторок 26 червня до пансіону ім. Івана Франка в Miccicccaga загостив пан Борис Дніпровий з фільмом "Майська Ніч". Фільм продукції Бориса Дніпрового і його дружини Євгенії Чайки. Борис Дніпровий рівно ж і режисер фільму, він також і актор. Грає кілька ролей в цьому фільмі. Фільм кольоровий, був накрученій в Нормандії у Франції ще 1956 року. Панові Дніпровому слід дати призначення за цей фільм. Цей фільм був накрученій тому 28 років, отже тоді, коли технічні засоби ще були дуже обмежені. До того ж по-воєнні матеріальні засоби були дуже мізерні, або й взагалі їх не було. І помимо того всього, ще фільм - мистецька перлина. Режисер закоханий в природу, у весні. Він мабуть і тужить за рідними сторонами, які він залишив силою обставин не так довго тому. Тому ж і тема кохання, яка, що правда, набирає веселих моментів, домінує в цілому фільмі. А з Дніпрового непересічний актор. В одній особі він зумів віддати різні ролі-характери, деколи цілком протилежні. Отож і не диво, що, коли представили мешканцям актора-режисера /і неабиякого співака/, Борис Дніпровий кількома дотепами полонив всіх присутніх на залі. Пані Директор, Е. Пас



15



1. Віктор Жижела грає на акордеоні
2. Марта Юрцан прикріплює "квітку пошани" пані Турчиняк
3. Виконання жарту "Фрізієрня"
4. Танець "в'язанка" виконують
Леся Нагорна і Зенон Бачинський

КОНЦЕРТ
СТУДЕНТИВ
В ПОШАНУ СТАРШИХ



тернак, остерігала присутніх пань не закохуватись у пристійного актора...

В такому настрої пустили фільм в рух. І не диво, фільм мешканцям припав дуже до вподоби. Якась мешканка не могла на-дякувати, а ще день перед тим вона казала: "На 'українські фільми не люблю дивитись - вони аматорські!"

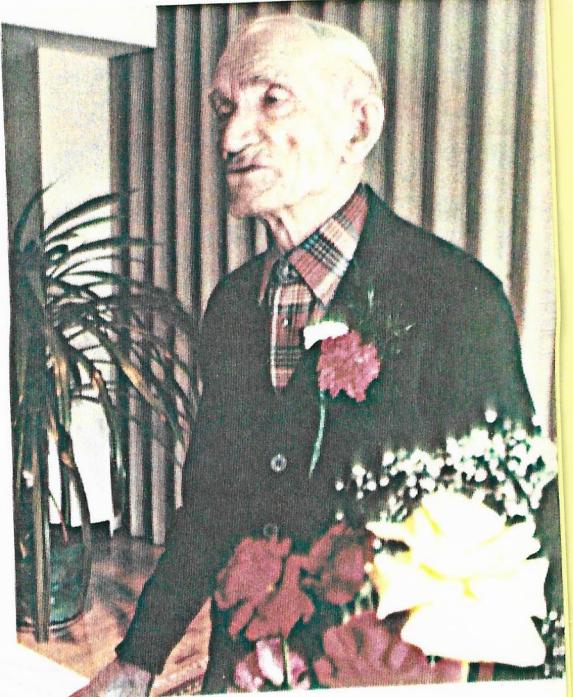
Пізніше в розмові з паном Дніпровим я сказав, що він обов'язково цю "перлину" мусить показати і в другому пансіоні при Роял Йорк Ровд, бо мешканці спокою не дадуть. Так і сталося. Бо ж ті "рояліоркці", котрі поїхали на фільм, скоро пустили добру славу про "Майську Ніч"...

Більшість речей таки має свій кінець - таке й з місяцем червня. В останній день місяця пошани старших студенти, які працюють в пансіонах ім. Івана Франка, дали жителям концерт в їх пошану. Концерт відкрила студентка, Марта Юрсан, яка привітала сеньйор в коротким словом від всіх студентів, запевняючи їх, що вони це роблять із широї душі. Вона висловила слова глибокої подяки: завдяки них і їх поколінню /цебто покоління мешканців пансіону/ вони сьогодні далі говорять українською мовою, співають українські пісні. Панна Марта запевнила їх, що вони /студенти/ і надалі робитимуть це! Відтак студенти прикріпили всім мешканцям квітку пошани;

В програмі концерту взяли участь всім студентів. Це мала горстка людей. Мовляв, що ж вони там можуть показати. Та не так! Вже з першої пісні "Рушничок", яку вони присвятили всім мешканкам, студенти полонили усю публіку. Не менш вдалими були й жартівливі виступи. Мешканці спонтанно сміялися і плескали із задоволення. Під час танювального виступу "в'язанки" в особах

Зенка Бачинського та Лесі Нагорної не одні мешканці пригадали свої "молодіжі літа". Здавалось, знову радості не буде кінця. Студенти пописувались як могли і успішно! Це їх підносило на дусі, з точки на точку. Відчувалось зближення і комунікація між виконавцями та публікою. Недаром один із мешканців /пан Богдан Данилевич/ не "втерпів" і зразу після концерту попросився до слова. Його слово було спонтанне і щире. Мабуть неодного студента воно за серце брало. Та найголовніше, воно зблизило два покоління, які літами такі далекі: вони мабуть ідуть різними шляхами, мають відмінні погляди, але взаємно себе розуміють і шанують.

Сьогодні, як ніколи, я зрозумів, скільки ми себе взаємно потребуємо. Ми невідривна одиниця. Ми не можемо окремо "існувати". Тому ж, як приходить час і потреба, ми мусимо допомогти один другому, підтримати на дусі.

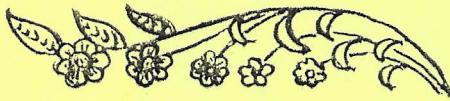


УРОДИНИ МЕШКАНЦІВ



ФРАГМЕНТИ
З ВІДЗНАЧЕННЯ УРОДИН
МЕШКАНЦІВ ПАНСІОНУ
ІМ. ІВАНА ФРАНКА
ПРИ РОЯЛ ЙОРК РОВД





"НОВИНКИ З ПАНСІОНУ" ВИДАЄ ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА, ТОРОНТО

767 Роял Йорк Ровд -- 3058 Вінстон Чирчилл Блвд.

